



Arts and
Humanities
Research Council



Northumbria
University
NEWCASTLE

Hispanophone Africa and beyond: colonial legacies, anti-colonial solidarities and postcolonial futures?

Online conference, 12 July 2023, hosted by Northumbria University



Keynote: Benita Sampedro Vizcaya,
Professor of Spanish Colonial Studies
and Dorothy and Arthur Engle
Distinguished Professor in Literature,
Hofstra University, New York:
<https://www.hofstra.edu/faculty-staff/faculty-profile.html?id=1313>



Closing Plenary: Bahia Mahmud Awah, Writer, Anthropologist and Poet.
Founding member of the Saharawi
Friendship Generation and Lecturer in
Anthropology at the Autonomous
University of Madrid:
<https://www.bahiaawah.net/>

2023 marks the 55th anniversary of Equatorial Guinea's independence from Spain, while we near five decades since Spain's abandonment of its North African colony Western Sahara, which is still embroiled in an anti-colonial struggle. Spanish remains an official language in both Equatorial Guinea and the Saharawi Arab Democratic Republic, and yet the history, politics, and cultural production of these two countries, and that of Morocco where Spain had protectorates until the 1950s, often still remain absent on Hispanic Studies curricula, which – with important exceptions – tend to limit themselves to Spain and Latin America. On the other hand, research on cultural production from North Africa and Equatorial Guinea is currently flourishing, perhaps in part propelled by initiatives such as the International Academic Observatory on Western Sahara (OUIISO), the Global Hispanophone rubric, and academic decolonisation efforts more broadly. This conference aims to facilitate a dialogue between scholars, cultural practitioners, and cultural activists working on or from Hispanophone Africa and its diasporas; on the problematics, politics, and potentials of theorising and teaching African cultural production, and Spanish cultural production on Africa, within, or perhaps beyond, or outside, the disciplinary confines of Hispanic Studies.

Potential topics might include the following:



- **Teaching:** Pedagogy; anti-racism in the classroom; decolonising the curriculum; reflections on teaching Saharawi, Moroccan, Equatoguinean and other African literatures in Spanish, as well as their oral traditions, in the classroom; the role of teaching in preserving cultural identities, and in offering anti-colonial solidarity.
- **Hispanic Studies beyond Spanish language:** cultural production from Western Sahara, Morocco, and Equatorial Guinea in, for example, Arabic, Hassaniya, Fang, Ndowé, or Bubi and its place in Hispanic Studies; alternative configurations for the study of Saharawi, Equatoguinean, or Moroccan cultures beyond the discipline of Hispanic Studies.
- **The politics of culture:** cultural activism; the political roles of translation, publishing, film festivals, and other forms of cultural dissemination; cultural practitioners as ambassadors for political causes; the role of culture in settler colonialism and neocolonial practices; the maintenance of cultural identity in anti-colonial struggles.
- **Theorising Africa's place within the Global Hispanophone:** Literature, oral and cultural traditions, visual, plastic and performing arts of Equatorial Guinea, Morocco and Western Sahara; representations of Africa and its peoples in (current day or historical) Spanish literature, visual arts and media; colonial legacies in Hispanophone Africa's cultural production.

Please send a 350-word abstract in Spanish or English to Joanna Allan, joanna.allan@northumbria.ac.uk, by **13 February 2023**. Papers focused on practice, as well as on academic research, are welcomed. Final papers should be 15 minutes long. The online conference will take place on **12 July 2023**, hosted online by Northumbria University, Newcastle, United Kingdom.

Más allá del África hispanohablante: ¿legados coloniales, solidaridades anticoloniales y futuros poscoloniales?

Conferencia en línea, 12 Julio 2023, organizado por la Universidad de Northumbria, Reino Unido



Ponencia inaugural: Benita Sampedro Vizcaya, Catedrática de Estudios Coloniales Españoles y la Catedrática Distinguida 'Dorothy e Arthur Engle' en Literatura, Universidad de Hofstra, Nueva York:
<https://www.hofstra.edu/faculty-staff/faculty-profile.html?id=1313>



Plenario de cierre: Bahia Mahmud Awah, autor, antropólogo investigador y escritor. Miembro fundador de la *Generación de la amistad* y Profesor de Antropología en la Universidad Autónoma de Madrid:
<https://www.bahiaawah.net/>

En 2023 se celebra el 55º aniversario de la independencia de Guinea Ecuatorial de España, al tiempo que se cumplen cinco décadas del abandono por parte de dicho país de su colonia norteafricana del Sáhara Occidental, que sigue inmersa en una lucha anticolonial. El español conserva el estatus de lengua oficial tanto en Guinea Ecuatorial como en la República Árabe Saharaui Democrática y, sin embargo, la historia, la política y la producción cultural tanto de estos dos países como de Marruecos, donde España tenía protectorados hasta la década de 1950, siguen siendo a menudo las grandes ausentes en los planes de estudios ibéricos e hispánicos, que, con importantes excepciones, suelen limitarse al estudio de España y América Latina. Por otro lado, la investigación sobre la producción cultural del norte de África y Guinea Ecuatorial está prosperando en la actualidad, quizás en parte impulsada por iniciativas como el Observatorio Académico Internacional sobre el Sáhara Occidental (OUIISO), la rúbrica de la Hispanidad Global y los esfuerzos de descolonización académica en general. Este congreso tiene como objeto facilitar el diálogo entre académicos, profesionales de la cultura y activistas culturales que



trabajan en o desde el África hispanohablante y sus diásporas; debatir sobre la problemática, la política y el potencial de la teorización y la enseñanza de la producción cultural africana, así como la producción cultural española en África, dentro o quizás más allá de los límites disciplinarios de los estudios hispánicos e ibéricos.

Entre los posibles temas podrían incluirse los siguientes:

- **Enseñanza:** pedagogía; antirracismo en el aula; descolonización del currículo; reflexiones sobre la enseñanza de la literatura y las tradiciones orales saharauis, marroquíes, ecuatoguineanas y de otros países africanos en el aula; el papel de la enseñanza en la preservación de las identidades culturales y en la promoción de la solidaridad anticolonial.
- **Estudios hispánicos más allá de la lengua española:** la producción cultural del Sáhara Occidental, Marruecos y Guinea Ecuatorial en árabe, hassaniya, fang, ndowé, o bubi, entre otros, y su lugar en los estudios hispánicos; configuraciones alternativas para el estudio de las culturas saharauí, ecuatoguineana o marroquí más allá de la disciplina de los estudios hispánicos.
- **La política de la cultura:** el activismo cultural; las funciones políticas de la traducción, la edición, los festivales de cine, y otras formas de diseminación cultural; los profesionales de la cultura como embajadores de causas políticas; el papel de la cultura en el colonialismo y en las prácticas neocoloniales; el mantenimiento de la identidad cultural en las luchas anticoloniales.
- **Teorización del rol de África en la hispanidad global:** literatura, tradiciones orales y culturales, y artes visuales, plásticas y escénicas de Guinea Ecuatorial, Marruecos y el Sáhara Occidental; representaciones de África y sus pueblos en la literatura, las artes visuales y los medios de comunicación españoles actuales o históricos; legados coloniales en la producción cultural del África hispanohablante.

Se ruega enviar un resumen de 350 palabras en español o inglés a Joanna Allan, joanna.allan@northumbria.ac.uk, antes del **13 de febrero de 2023**. Las ponencias centradas en la práctica, así como en la investigación académica, serán bienvenidas. Las ponencias finales deberán tener una duración de 15 minutos. El congreso en línea tendrá lugar el **12 de julio de 2023**.